09/757 836   CoFC

IN THE UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

Applicant: En-Dong Xun	Examiner: Abebe, Daniel Demelash
Patent No.: 6,990,439	Group Art Unit: 2655
Issue Date: Jan. 24, 2006	Confirmation No.: 8180
Customer No.: 22971	Docket No: 150884.01

Title: METHOD AND APPARATUS FOR PERFORMING MACHINE TRANSLATION USING A UNIFIED LANGUAGE MODEL AND TRANSLATION MODEL

Attn: Certificate of Correction Branch
Commissioner for Patents
P.O. Box 1450
Alexandria, VA 22313-1450

We are transmitting herewith the attached:

X   Authorization to charge the Certificate of Correction fee of $100.00 to the Deposit Account No. **50-0463.**
X   Request for Certificate of Correction (1 pg.).
X   Certificate of Correction Form - PTO-1050 (2 pgs.)
X   A return postcard.

Please charge any additional fees or credit overpayment to Deposit Account No. 50-0463.

Customer Number: 22971

By_____/Henry Gabryjelski/_____
Attorney Name: Henry Gabryjelski
Reg. No.: 62828

CERTIFICATE UNDER 37 CFR § 1.8: The undersigned hereby certifies that this correspondence is being deposited with the United States Postal Service with sufficient postage as first class mail, in an envelope addressed to: Attn: Certificate of Correction Branch, Commissioner for Patents, P.O. Box 1450 Alexandria, VA 22313-1450, on this 9th day of June 2009.
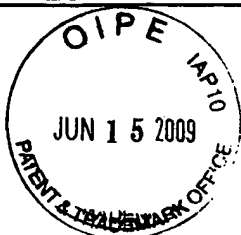
Christine Hartness

IN UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

Applicant: En-Dong Xun

Patent No.: 6,990,439

Issue Date: Jan. 24, 2006

Customer No.: 22971

Examiner: Abebe, Daniel Demelash

Group Art Unit: 2655

Confirmation No.: 8180

Docket No: 150884.01

Title: METHOD AND APPARATUS FOR PERFORMING MACHINE TRANSLATION

USING A UNIFIED LANGUAGE MODEL AND TRANSLATION MODEL

REQUEST FOR CERTIFICATION OF CORRECTION

Attn: Certificate of Correction Branch
Commissioner for Patents
P.O. Box 1450
Alexandria, VA 22313-1450

It is requested that a Certificate of Correction be issued correcting printing errors appearing in the above-identified United States patent. Two copies of the text of the Certificate in the suggested form are enclosed.

Pursuant to 1.20(a), the examiner is authorized to charge the Certificate of Correction fee of $100.00 to the Deposit Account No. **50-0463**.

Issuance of the Certificate of Correction would neither expand nor contract the scope of the claims as properly allowed, and re-examination is not required.

The Examiner is authorized to charge any additional fees or credit overpayment to Deposit Account No. **50-0463.**

Respectfully submitted,

Customer Number: 22971

Date __April 17, 2009__   By __/Henry Gabryjelski/__

Attorney Name: Henry Gabryjelski
Reg. No.: 62828

UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
CERTIFICATE OF CORRECTION

PATENT NO : 6,990,439

DATED : Jan. 24, 2006

INVENTOR(S) : En-Dong Xun

It is certified that error appear in the above-identified patent and that said Letters Patent is hereby corrected as shown below:

On the face page, in field (56), under "Other Publications", in column 2, line 8, delete "Informetie" and insert - - Informatie - -, therefor.

In column 6, line(s) 38-57, below "FIG. 3." delete "Therefore, bi-lingual pattern data store 210 illustratively includes a plurality of English phrases (such as phrase E) followed by a corresponding plurality of linguistic patterns in the second language (such as the linguistic pattern set out in FIG. 4B)which correspond to, and are possible linguistic translation patterns of, the English phrase E. In step 234 in FIG. 3A, pattern probability model 218 retrieves those patterns (referred to as patterns 232) from bi-lingual pattern data store 210, based on the English input phrase E.
Probability generator 212 then selects one of the linguistic patterns 232 as indicated by block 236 in FIG. 3A. Probability generator 212 then generates a translation probability for the selected linguistic pattern. As will be described in greater detail later with respect to FIG. 5, the translation probability is a combination of probabilities generated by pattern probability model 218, translation model 216 and language model 220. The combined translation probability is then provided by probability generator 212 to translator component 214. Calculation of the translation probability is indicated by block 238 in FIG. 3A.".

In column 6, line 67, delete "FIG. 3A" and insert - - FIG. 3 - -, therefor.

MAILING ADDRESS OF SENDER:

CPA Global
P.O. Box 52050
Minneapolis, MN 55402

PATENT NO. 6,990,439

No. of additional copies

⇒ Page 5 of 6

Atty Docket No: 150884.01

UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE
CERTIFICATE OF CORRECTION

PATENT NO   : 6,990,439

DATED   : Jan. 24, 2006

INVENTOR(S)   : En-Dong Xun

It is certified that error appear in the above-identified patent and that said Letters Patent is hereby corrected as shown below:

In column 7, line(s) 43-62, below "FIG. 5." delete "FIG. 5 is a flow diagram illustrating the calculation of the translation probability (illustrated by block 238 in FIG. 3A) in greater detail. FIG. 5 illustrates that pattern probability model 218 calculates the pattern probability associated with the selected pattern. This is indicated by block 246. FIG. 5 also shows that language model 220 calculates the language model probability for the second language, given terms in the selected pattern. This is indicated by block 248 in FIG. 5. FIG. 5 further shows that translation model 216 calculates the translation model probability for the English language phrase given the terms in the Chinese language phrase and the selected pattern. This is indicated by block 250 in FIG. 5. Finally, a combined probability is calculated for each linguistic pattern, as the translation probability, based upon the pattern probability, the language model probability and the translation model probability. This is performed by probability generator 212 and is indicated by block 252 in FIG. 5. The discussion now proceeds with respect to deriving the overall phrase translation probability based upon the three probabilities set out in FIG. 5.".

In column 8, line 43, after "$p(c_i \mid c_{i-2}, c_{i-1})$" delete ")".

In column 8, line 54, after "$p(c_i \mid c_{i-2}, c_{i-1})$" delete ")".

MAILING ADDRESS OF SENDER:

CPA Global
P.O. Box 52050
Minneapolis, MN 55402

Atty Docket No: 150884.01

PATENT NO. 6,990,439

No. of additional copies

⇨ Page 6 of 6